

EL HISPANISMO EN AMÉRICA

PORTO RICO AS A LINK BETWEEN NORTH AND SOUTH AMERICA¹

It is my privilege this evening to bring greetings from one of the most distant of our sister universities: Stanford University in California. At the same time I have the honor of extending on behalf of President Wilbur, the Board of Trustees and the Faculty of Stanford University most sincere congratulations to the University of Porto Rico on the happy completion of its twenty-fifth anniversary. Though Stanford and the University of Porto Rico are separated by the width of a continent and by broad stretches of the Atlantic, the two institutions possess a community of interest peculiar and in some respects unique. Both are young universities—Stanford completed her twenty-fifth anniversary only twelve years ago,—both have won enviable places in the world of scholarship, and both—and this is the point I would particularly stress—both are located in regions in which Spanish traditions and achievements have left an indelible stamp.

I need only recall to you that California was explored, colonized, and civilized by Spain; that within the memory of men still living California was one of the far-flung outposts of Hispanic America; nor need I recall that Spain has left with us a priceless legacy in the shape of monuments, beautiful place names and sterling literary and historical traditions.

If, in the case of California, Spanish influence and traditions, though of great significance, belong to a somewhat dim and glorious past, and constitute the peculiar province of the votaries of history, in the case of Porto Rico they form an integral part, the very web and woof of the texture of the cultural life of the present. As has been repeatedly pointed out this afternoon and evening, the safeguarding of this priceless Spanish heritage is one of the most important tasks devolving upon Porto Rico. And it is a great satisfaction to realize as a result of my studies and observations during the past week that the University of Porto Rico as the highest institution of learning in this enchanting island has risen to the full measure of her responsibilities. In the case of none of our American universities, either continental or insular, are Hispanic studies pursued with more enthusiasm

¹ Speech delivered on the occasion of the celebration of the twenty-fifth anniversary of the University of Porto Rico.

and success than at the University of Porto Rico. I feel that in stressing the manifold activities of the University, there is danger lest my fellow delegates fail to appraise at its true value the magnificent work being done by the Department of Spanish Studies. It is surely no small thing that one of our American universities should be in the closest cultural communication with such an organization as the Centro de Estudios Históricos de Madrid, that the honorary directors of the Department of Spanish Studies in the University of Porto Rico should include such scholars as Dr. Menéndez Pidal of Madrid, that at the present time two of the most eminent figures in the whole domain of Spanish studies, Dr. Federico de Onís and Dr. Tomás Navarro Tomás, are giving courses in your university. The presence of such distinguished scholars is not only significant of the immense importance attributed to the study of Spanish civilization in its largest aspects, but is a happy augury for the future.

Important and significant as are the activities of the Department of Spanish Studies, they constitute only one aspect of the role which your university is destined to play in the whole field of Hispanic and Hispanic-American culture. As has already been stated this evening, Porto Rico, thanks to her position in the Caribbean, thanks to her past history and traditions, thanks to the happy circumstance that her people speak both Spanish and English, has the proud privilege of serving as the connecting link between the United States and our sister republics of South America. When I speak of Porto Rico as a link between North and South America, I am referring not so much to economic contacts as I am to cultural bonds. A few evenings ago one of your outstanding political leaders made the statement that in Porto Rico are to be found a larger number of American citizens familiar with the cultural life of the Hispanic-American republics than in all the rest of the United States. A few months ago I completed a journey lasting the better part of a year through the leading countries of South America. My satisfaction at the growth of the economic influence of the United States was only equalled by my regret at the profound ignorance even in educated circles of the cultural life of North America. As the rector of the University of Buenos Aires, Dr. Ricardo Rojas, once said to me: "We ride in American automobiles, we transact our business in American banks, and we travel in American steamships. But our knowledge of what actually transpires in the United States is in many cases only too often confined to what we see in the moving pictures. For one intellectual ambassador of the United States charged with interpreting to us your literature, history, and ideals there are a dozen ambassadors from Europe.

As a result we are in danger of forming an utterly false impression of the real spirit of the American people."

I feel that these remarks by this distinguished scholar are only too true and that any hope of a real rapprochement between North and South America can only come through the strengthening of cultural bonds. In this great task the University of Porto Rico occupies a singularly privileged and advantageous position. Already, as I have learned since my arrival in the island, graduates of the University are going out in ever-larger numbers to your neighboring Spanish American republics such as Santo Domingo, Panama, Cuba, Colombia and Venezuela. It is only a question of time before these emissaries of American culture in its broadest implications will find a hearty welcome throughout all of Hispanic America. The time is rapidly approaching, if it has not already arrived, when young men from these countries will come to Porto Rico to enjoy the advantages which your university can offer them. It is contacts of this sort which in my opinion form the very essence of real Pan-Americanism.

There are, unfortunately, many people in the United States, and it is possible that some are to be found even at this gathering, who are skeptical as to the value of winning the good will and esteem of the Hispanic-American nations. I am not among that number. My studies and observations have led me to believe that while we may at the present time disregard with a certain impunity their sentiments and aspirations, the time will come within a generation, perhaps even within a decade, when certain of these nations recently regarded as standing on the margin of international life, will become first class powers in the comity of nations. When that day arrives the friendship and good will of these countries will be of paramount importance to the United States.

In concluding these brief remarks, may I once more in the name of Stanford University congratulate the University of Porto Rico on her splendid achievements of the past quarter century? May I also congratulate her for the opportunity of service in the cause of education in this beautiful island? And finally, may I congratulate her upon the privilege of leadership in the cause of Pan-Americanism based not merely on economic interests, but on confidence, understanding, and friendship?

P. A. MARTIN

STANFORD UNIVERSITY

PUERTO RICO

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO

Departamento de Estudios Hispánicos.—Invitados por el Departamento de Estudios Hispánicos y las sociedades españolas de la Isla, fueron agasajados con una magnífica recepción en el Salón de Actos de la Universidad, Martínez Sierra y Catalina Bárcena. Abrió el acto el Dr. Federico de Onís, y en seguida el Dr. Benner dió la bienvenida a los visitantes de honor en nombre de la Universidad y de los estudiantes. El Sr. José Pérez Losada dió las gracias en nombre de las sociedades españolas, la Srta. Concha Meléndez leyó un ensayo, *Del pensamiento musical en Martínez Sierra*, y el Dr. Navarro Tomás otro sobre la voz de la Bárcena. El poeta Martínez Sierra leyó un bellissimo ensayo que fué ilustrado al final por la gran actriz Catalina Bárcena, quien interpretó con la señora Rafaela Satorres, la escena de la carta en el *Don Juan* de Zorrilla. Los coros de la Universidad cantaron canciones españolas y puertorriqueñas. Al final, el Sr. Luis Villas de Villarreal, Cónsul de España en Puerto Rico, dijo unas palabras de simpatía y agradecimiento a la Universidad y a los estudiantes.—El 23 de abril celebróse con gran lucimiento la Fiesta de la lengua española. Un coro adiestrado por las profesoras, señoritas Woodberry y Deliz, con la ayuda del pianista Manolín Negrón, cantó varias canciones españolas y puertorriqueñas. El Dr. Onís habló sobre la música, el profesor Pedreira acerca de Cervantes y el Dr. Navarro sobre la lengua española. Uno de los números más aplaudidos del programa fué la representación del paso de *Las Aceitunas*, puesto en escena por alumnos de la Universidad.—Durante el segundo semestre el Dr. Navarro Tomás dió una conferencia en la Escuela Superior de San Juan sobre “La Geografía de España,” y otra el Dr. Onís sobre “Don Quijote y la juventud,” El Dr. Onís habló en la Escuela Superior de Mayagüez acerca de “La juventud española de hoy.”—Bajo la dirección de los señores Navarro y Onís y con la colaboración de los profesores y estudiantes del Departamento, completáronse este año la bibliografía de Puerto Rico y una bibliografía general de la literatura española; la primera comprende unas 4,000 papeletas y la segunda, 17,000. Esta fecunda labor facilitará enormemente los trabajos de investigación del Departamento.

Noticias diversas.—El programa de actos para celebrar el vigésimo quinto aniversario de la Universidad incluyó, entre otros, la inauguración de la Glorieta Fabián, donada a la Universidad por el financiero español, don Rafael Fabián, y la develación de la estatua erigida a Muñoz Rivera en los terrenos

de la Universidad. En este último acto pronunciaron elocuentes discursos conmemorativos el Sr. Barceló, Presidente de la Junta de Síndicos; el Sr. Hernández López, Vice Presidente del Senado; el Sr. Tous Soto, Presidente de la Cámara; y el Gobernador Towner.—A iniciativas de la profesora Srta. Amadeo y del Presidente del Tribunal Supremo, don Emilio del Toro, se ha organizado la sociedad universitaria “Eugenio María de Hostos” con el fin de difundir la obra del gran sociólogo puertorriqueño y mantener viva su memoria en la juventud del país.—En abril envió la Universidad a los Estados Unidos un equipo de debates para discutir con algunas de las principales universidades del Este las dos cuestiones siguientes: primera, “Que los Estados Unidos deberán cesar de proteger por la fuerza armada sus intereses en el Caribe sin previa declaración de guerra”; segunda, “Que el concepto de soberanía nacional debe descartarse en el mundo moderno.” Formaban el *team* los señores Antonio J. Colorado, Vicente Roure y Gabriel Guerra, dirigidos, en calidad de *coach*, por el joven profesor Sr. Richard Pattee. En el curso de la tournée, el *team* de Puerto Rico luchó contra equipos de New York University, Boston University, Bates College, Harvard, Yale, Princeton, Amherst and Mount Holyoke, obteniendo brillantes triunfos sobre casi todos sus adversarios.—Siguiendo la norma establecida de invitar un año a un norteamericano, al siguiente a un hispanoamericano y al tercero a un español, este año se trajo para pronunciar los discursos de “Commencement” al ilustre humanista español don Fernando de los Ríos, profesor de la filosofía del derecho en la Universidad de Granada. En el discurso pronunciado en la clausura de cursos de Mayagüez habló el Sr. de los Ríos sobre “El progreso educativo de España en los últimos treinta años,” y en el acto de graduación, celebrado en San Juan, desarrolló el interesante tema “La colonización española de América en el siglo XVI.”—En junio la Universidad de Columbia concedió a don Antonio R. Barceló, Presidente de la Junta de Síndicos de la Universidad, el grado honorífico de doctor en leyes, en reconocimiento de sus grandes servicios por el bienestar y la felicidad de Puerto Rico. A su regreso a la Isla y en los precisos momentos en que el pueblo de San Juan celebraba su llegada, un desequilibrado atacó al ilustre puertorriqueño, infiriéndole una herida que por fortuna no resultó grave.—El 28 de mayo embarcó para Puerto Rico don Américo Castro, notable filólogo del Centro de Estudios Históricos de Madrid, llameado por la Universidad para dar dos cursos en la sesión de verano. De Puerto Rico pasará el Sr. Castro a México y a Cuba, donde dará conferencias bajo los auspicios de las sociedades culturales de aquellos países.

INSTITUCIÓN CULTURAL ESPAÑOLA

En mayo incorporóse legalmente esta asociación cultural que ya venía funcionando hacía algún tiempo. La Cultural persigue los fines siguientes: (a) colaborar con la Universidad de Puerto Rico en la traída de profesores españoles; (b) organizar conferencias públicas sobre cultura hispánica; (c) conceder becas a estudiantes puertorriqueños para cursar estudios en España; (d) fomentar las relaciones intelectuales entre Puerto Rico y España. Inició las conferencias públicas patrozinadas por la sociedad cultural don Tomás Navarro Tomás, con una brillante conferencia acerca de "Impresiones sobre el estudio lingüístico de Puerto Rico." Dió la segunda conferencia don Federico de Onís sobre "El nuevo valor de España," despertando el más vivo interés. La tercera conferencia la pronunció don Fernando de los Ríos sobre el tema "Tres propulsores del pensamiento español contemporáneo: Giner de los Ríos, Unamuno y Ortega," aumentando el crédito y prestigio del nuevo organismo cultural que ha comenzado sus labores bajo tan buenos auspicios. La Institución Cultural Española de Puerto Rico debe su existencia a las iniciativas de su Presidente don Rafael Fabián y a la buena voluntad de la colonia española de Puerto Rico. En la organización de la Cultural ayudaron muy eficazmente al Sr. Fabián los señores Navarro y Onís y nuestro compañero, el Dr. Lavandero, que actúa como secretario de la sociedad.—El próximo conferenciante será don Américo Castro, el eminente profesor del Centro de Estudios Históricos de Madrid, quien permanecerá en la Isla durante los meses de julio y agosto.

ARGENTINA

La Cultural Española de Buenos Aires, para contribuir al mayor lucimiento de la exposición de cuadros y tapices que con motivo del centenario de Goya se celebra en aquella república, ha autorizado a los organizadores de la exposición para que designen por cuenta de la Cultural a un profesor que dé conferencias en Buenos Aires acerca de la obra de Goya mientras dure la exhibición. La designación recayó en el ilustre crítico de arte don Manuel B. Cossío.—*Don Segundo Sombra*, la última novela de Ricardo Güiraldes, el malogrado escritor argentino, obtuvo por unanimidad el primer premio anual de literatura, correspondiente al año 1926, que otorga la República Argentina a las mejores obras nacionales de carácter literario. El primer premio asciende a 30,000 pesos. El segundo premio, de 20,000 pesos, le fué otorgado a Jorge Max Rhode por su libro *Las ideas estéticas en la literatura argentina*, y el tercero, de 10,000 pesos, a Alberto Gerchunoff por sus tres obras *Historia y proezas de amor*, *El hombre que habló en la Sorbona* y *Pequeñas prosas*.

COLOMBIA

En mayo llegó a Bogotá, después de haber permanecido una temporada en el Brasil, Uruguay, Argentina, Chile, Perú y Ecuador, el egregio pintor español don José María López Mezquita, enviado a las repúblicas suramericanas por la Sociedad Hispánica de América con el objeto de pintar los retratos de los más ilustres hispanoamericanos. En Colombia tiene encargo de pintar los retratos del Presidente de la República, doctor Abadía Méndez, del maestro Sanín Cano, y del poeta Guillermo Valencia.

CUBA

Aprovechando la feliz coyuntura de hallarse reunidos en la Habana en ocasión de la Sexta Conferencia Panamericana algunos de los más ilustres representantes de Hispanoamérica, el activo presidente de la Institución Hispanocubana de Cultura, don Fernando Ortiz, organizó un curso de conferencias en las que tomaron parte las siguientes personas: el doctor Sindolfo Callor, ilustre internacionalista brasileño; don Carlos Silva Vildósola, director del *Mercurio* de Santiago de Chile; don Gonzalo Zaldumbide, Ministro Plenipotenciario del Ecuador en París; don Víctor Maurtúa, Ministro Plenipotenciario del Perú en el Brasil; don Carlos A. Alcorta, catedrático de derecho internacional en la Universidad de Buenos Aires; Mr. James Brown Scott, presidente del Instituto Americano de Derecho Internacional y don Antonio Sánchez Bustamante, presidente de la Sexta Conferencia Panamericana y juez del Tribunal de Justicia Internacional de la Haya.—Durante la primavera y bajo los auspicios de la Cultural, dieron conferencias también el sabio español don José Casares Gil, el señor Fabra Ribas, delegado en España de la Oficina Internacional del Trabajo, el doctor Roberto Novoa, profesor de patología en la Universidad de Madrid, y la señora Isabel de Palencia.—El doctor Salvador Salazar, catedrático de literatura moderna de la Universidad de la Habana, ha fundado la Institución Cubana Pro-Arte Dramático, cuyos fines son fomentar el desarrollo del teatro cubano, vulgarizar el teatro clásico cubano, español y extranjero, y estimular la creación de un Conservatorio Nacional de Declamación y de un Teatro Nacional de Comedias.—En abril el Club Cubano de Bellas Artes celebró el centenario de Goya. En el acto habló el doctor Antonio Iraizoz sobre la vida y la obra del gran pintor, ilustrando la conferencia con proyecciones de sus cuadros principales. Disertó también el doctor Salvador Salazar acerca del sainetero Ramón de la Cruz que describió en sus obras el mismo mundo que dejó en sus lienzos y cartones el autor

de "Los Caprichos." La Institución Cubana Pro-Arte Dramático presentó varios cuadros vivos de los más importantes tapices de Goya.

MÉXICO

Universidad Nacional.—Desde el 1925 han venido a México los siguientes profesores: de Francia, el doctor George Dumas, en 1925, para dar un curso de psicología; en 1926, el doctor Pierre Janet para un curso de psicología y el doctor Eugenio Gley para otro de fisiología; en 1927, M. Henri Chaumet para dar conferencias sobre electricidad y M. Germain Martin sobre economía política. De España, en 1927, el doctor Fernando de los Ríos para dar un curso sobre sociología; el doctor Blas Cabrera otro sobre física; el doctor Luis Zulueta otro sobre la educación en el siglo XX; el doctor Casares Gil otro sobre química moderna; y el señor Luis Araquistain, para dar conferencias sobre sociología. De Norteamérica, el doctor Walter Williams, en 1925, para dar un curso de periodismo; el doctor John Dewey, en 1926, para dar conferencias sobre filosofía y educación; y en 1927 los doctores Paul Monroe, Samuel Inman, y Paul Clements, para dar conferencias sobre derecho internacional. De Alemania, el doctor P. Muehlens, en 1927, para dar conferencias sobre enfermedades de los trópicos.

La Universidad de México ha enviado, en cambio, al doctor Ezequiel A. Chávez, ex-rector de la Universidad, a Francia y España, a dar conferencias sobre cuestiones de educación, y al abogado Julio Jiménez Rueda, actual jefe del Departamento de Intercambio y director de la Escuela de Verano, a la Universidad de Missouri, a dar un curso de literatura mexicana.

Para este año se espera la visita de M. Paul Hazard, profesor de literatura en la Sorbona, quien dará una conferencia sobre el romanticismo y otra sobre la literatura francesa contemporánea; el doctor don Fernando de los Ríos repetirá su visita a México para dar un curso sobre la exteriorización de la justicia en la historia; el doctor Edward Ross sustentará en los cursos de verano un curso de sociología general; el profesor Sylvano Morley hablará de las ruinas de Yucatán y Guatemala; el doctor S. Lipschitz, de la Universidad de Berlín, hablará de economía en sus relaciones con la política internacional; y el profesor John Hubert Cornyn sobre literatura azteca. Se espera además la venida de don José Ortega y Gasset y la del doctor Gregorio Marañón.

PERÚ

El Perú ha firmado un convenio con España sobre la propiedad literaria en virtud del cual los autores de obras de ambas naciones

tendrán asegurados en los dos países sus derechos de autor sin otros requisitos que el de presentar dos ejemplares ante las autoridades competentes.

SANTO DOMINGO

En mayo fundóse en esta república la Cultural Hispano-Dominicana cuyos fines principales son organizar conferencias públicas sobre cultura hispánica y estrechar las relaciones intelectuales entre la República Dominicana y España. Inauguró la sociedad el sabio profesor don Tomás Navarro Tomás con una interesante y útil conferencia sobre "Los problemas actuales del lenguaje."

ESTADOS UNIDOS

INSTITUTO DE LAS ESPAÑAS

Recepciones y veladas.—Marzo 12, recepción en honor de la ilustre escritora española doña Isabel de Palencia. Abril 2, recepción en honor del distinguido novelista argentino Hugo Wast. Abril 30, velada lírica en celebración de la "Fiesta de la lengua española," amenizada con cantos y bailes por el Coro del Instituto. Además del Coro tomaron parte en el acto la señora Isabel de Palencia, la señorita Luisa Espinel, Miss Emma Dolgin y la Rondalla del Centro Gallego.—R. H. W.

Institución Cultural.—De febrero a mayo, doña Isabel de Palencia dió cerca de cincuenta conferencias en diecisiete estados de la Unión, ante auditorios muy diversos, con arreglo a un itinerario preparado bajo los auspicios del Instituto de las Españas. Las conferencias, pronunciadas en español o en inglés, versaron sobre los temas siguientes: "La pintura española antigua y moderna"; "Los orígenes de la danza y de la música españolas"; "Viejas leyendas y tradiciones españolas"; "Encajes y bordados de España"; "Trajes regionales de España"; "El sentimiento estético en la vida cotidiana"; "Algunas mujeres de nuestra raza." La señora de Palencia habló también ante grupos científicos y asociaciones feministas, despertando en todas partes el más vivo interés y contribuyendo con su misión educadora a la aproximación cultural entre España y los Estados Unidos. De aquí pasó a Cuba, invitada por la Institución Hispanocubana de Cultura, a dar cuatro conferencias en aquella isla.—Durante el pasado curso escolar la señorita Luisa Espinel, que tanto ha contribuido a dar a conocer en este país la música popular española, dió una serie de recitals bajo los auspicios del Instituto, ensanchando el radio de acción de su arte y aumentando el círculo de sus admiradores. La prensa hizo en todas partes

altos elogios de la labor artística de la señorita Espinel y del valor cultural de los cantos regionales que ella da a conocer.—J. P.

Otras actividades.—El 12 de abril dió el Teatro Garrick una función de beneficio del drama de Bruno Frank titulado "Twelve Thousand" a favor del Instituto a la cual concurren muchos miembros de éste. La venta de las localidades estuvo a cargo de una comisión de estudiantes presidida por la señorita Winifred Brown. El producto de la función pasó al fondo general del Instituto.—R. H. W.

SOCIEDAD HISPÁNICA DE AMÉRICA.

El señor Archer M. Huntington, fundador de la Sociedad Hispánica de América, ha hecho un donativo de cien mil dólares a la Biblioteca del Congreso para que ésta dedique la renta a la compra de libros sobre las bellas artes, literatura e historia de España, Portugal e Hispanoamérica.—El conocido pintor español José María López Mezquita, que hacía tiempo viajaba por la América del Sur, enviado por la Sociedad Hispánica con el fin de pintar los retratos de las principales personalidades hispanoamericanas para engalanar las paredes del Museo Hispánico de Nueva York embarcó rumbo a España a principios de julio.—J. P.

ASOCIACIÓN AMERICANA DE PROFESORES DE ESPAÑOL.

Bajo los auspicios del capítulo de Washington, pronunció una interesante conferencia ante un selecto auditorio de la capital norteamericana en los salones de la Universidad de George Washington, el distinguido novelista argentino, don Gustavo Martínez Zuviría, mejor conocido por su seudónimo literario, Hugo Wast. Su famosa novela, *Valle Negro*, traducida bajo el título de "Black Valley" por los esposos Herman y Miriam Hespelt, ha sido muy bien recibida por la prensa.—En la reunión mensual de abril del capítulo neoyorquino, dictó una conferencia sobre "El actual movimiento cultural de España" el ilustre humanista español don Fernando de los Ríos; en la correspondiente sesión de mayo habló sobre "Novelas y novelistas españoles de hoy" el distinguido profesor don José Martel; y en la última reunión celebrada en junio le dirigió la palabra a los maestros el nuevo Cónsul General de Chile, don Luis Feliu Hurtado.—J. P.

UNIVERSIDADES

Columbia.—En la sesión del Spanish Graduate Club, celebrada en marzo 30, habló el profesor don Fernando de los Ríos sobre "La misión actual de la juventud," y el señor José Padín acerca de "El problema cultural de Puerto Rico."—Ocho estudiantes aprobaron los exámenes para el grado de Master en estudios

hispánicos y recibieron el grado correspondiente a fin de curso. Los nombres de los estudiantes y los títulos de sus tesis aparecen a continuación: Carol Foulks, "Juan Martínez de Cuellar's *Desengaño del hombre en el tribunal de la Fortuna y casa de descontentos*"; Sidney Freedland, "The Moral Works of Francisco López de Villalobos"; Loyce Latimer, "*Historia de Clareo y Florisea* by Alonso Núñez de Reinoso"; Madeleine D. Lorch, "Francisco Loubayssin de la Marca, a Franco-Spanish Novelist of the XVII Century"; Priscilla Moore, "Jerónimo de Mondragón's *Censura de la locura humana*"; Ruth E. Sievers, "Doña Mariana de Carvajal"; Doris R. Snavely, "A Study of the *Gustos y disgustos del Lentiscar de Cartagena* of Ginés Campillo de Bayle"; Mabel E. Turman, "Francisco Jacinto Funes de Villalpandó's *Escarmientos de Jacinto*."—El 4 de junio un grupo de estudiantes, colegas y amigos de los profesores don Federico de Onís y don Fernando de los Ríos dieron a éstos un banquete de bienvenida y despedida para festejar el regreso de ambos de Puerto Rico y despedir al señor de los Ríos que marchaba a México. Ofreció el banquete en breves y elocuentes palabras la señorita Winifred Brown, principal organizadora del acto, y respondieron para dar las gracias, con sentidas frases, los dos homenajeados.—R. H. W.

Vassar.—El Club español celebró a fines del pasado semestre una fiesta española a la que el comité director supo dar sumo atractivo y originalidad. Primero hubo números de música de Albéniz y Falla, interpretados por un terceto de violoncelo, violín y piano. Después se representó *Rosina es frágil* de Martínez Sierra. Las artistas improvisadas (todas, naturalmente, alumnas del Departamento de Español) vieron colmados sus esfuerzos con el más lisonjero éxito. La señorita Aída Parada, de Chile, honró al Club con una delicada selección de canciones hispanoamericanas, que ella misma se acompañó a la guitarra. Y finalmente dos estudiantes bailaron a la perfección la jota aragonesa, acompañándose de castañuelas. Las acomodadoras llevaban valiosos mantones de manila y el escenario estaba vistosamente adornado con mantones también y con mantas y sarapes mejicanos.—Completando un curso de estudio regional de España, ha sido dada por una profesora del Departamento una serie de interesantes conferencias ilustrando los aspectos de la vida nacional estudiados en clase y añadiendo datos de gran valor para el conocimiento de la vida anterior y actual de España.—ENRIQUETA MARTÍN

Wesleyan (Georgia).—La noche del 10 de abril dió en nuestros salones un recital de cantos y danzas regionales españoles, la señorita Luisa Espinel. *Watchtower*, el semanario del College, al reseñar la audición, dijo en parte lo que sigue:

"The Spanish Department has sponsored a treat for Wesleyan that will probably never be forgotten by those who heard the lovely music, and saw the graceful dances of Luisa Espinel. Never has Wesleyan had a more charming visitor than the gracious Spanish artiste. To describe Miss Espinel is to deal in superlatives. Her stage personality is superior to that of any other artists who have recently appeared on the Wesleyan stage. The music in the artiste's speaking voice delights her audiences when she gives her own translations of the Spanish folk songs. Her program is an authentic combination of costuming, singing, dancing and acting."—IRIS LILIAN WHITMAN

LIBROS DE ENSEÑANZA

FLORENCIO SÁNCHEZ. *La gringa, drama en cuatro actos*. Edited with Introduction, Exercises, Notes, and Vocabulary by John Thomas Lister and Ruth Richardson. New York, Alfred A. Knopf, 1927, xvii + 142 págs.

Los señores editores presentan a las escuelas y colegios de este país una de las obras mejor conocidas del teatro criollo del Río de la Plata. Lleva una breve reseña de la vida y obras del autor, una de las figuras más representativas de la dramática rioplatense. Al final del tomo van adjuntos para uso de escolares un cuestionario y ejercicios de composición. Contiene además notas explicativas y un vocabulario de unas treinta y tres páginas.

ARTURO TORRES. *Essentials of Spanish*. New York, Doubleday, Page & Co., 1927, xv + 414 págs.

Los fundamentos del español en cuarenta y cinco lecciones bien planeadas. El vocabulario a través del libro ha sido bien escogido por su corriente uso; los pasajes de lectura son adecuados e interesantes; los ejercicios variados e instructivos. Contiene veintitrés grabados de sitios y asuntos hispánicos; un mapa de España, uno de Méjico y la América central y otro de Sudamérica; un apéndice misceláneo (nombres geográficos, nombres de pila y repasos de formas verbales), y el vocabulario de rigor al final del libro.

CARLOTA MATIENZO & LAURA B. CRANDON. *Leyendas de la Alhambra*. Ilustraciones de Willis S. Levis. New York, Ginn and Co., 1927, viii + 270 págs.

He aquí trece cuentos en torno al siempre atrayente tema de la Alhambra, de lectura fácil e interesante para la juventud romántica. Los ejercicios y preguntas, compilados al final, son sencillos y oportunos. El vocabulario español-inglés e inglés-español ocupa unas ochenta y cinco páginas.

JULIO MERCADO

NEW YORK CITY

JULIO CAMBA. *La rana viajera*. Edited with Introduction, Notes, and Vocabulary by Federico de Onís. New York, D. C. Heath and Co., 1928, xviii + 258 págs.

Camba's travel sketches are coming to fill a place in Spanish literature similar to that occupied by Heine's *Reisebilder* in the literature of Germany. *La rana viajera*, the latest volume in the Heath series of contemporary Spanish texts, is a collection of the wittiest and best of these sketches so arranged and edited that the American student cannot fail to become an enthusiastic admirer of the Spanish humorist. The introduction to the volume discusses appreciatively the essence of Camba's humor and his position among contemporary Spanish writers.

A Brief Anthology of Mexican Verse. Edited with Introduction, Notes, and Vocabulary by S. L. Millard Rosenberg and Ernest H. Templin. Stanford University, California, Stanford University Press, 1928, xxviii + 193 págs.

The constantly increasing interest in the literature of the Hispano-American republics very naturally demands texts such as this, offering material from a new field. The book includes 61 selections by 36 poets, each of whom is characterized in an introductory paragraph, thus presenting "as wide a range of reading in Mexican poetry as is possible within the limits of a 'brief' anthology." The poets selected range from Francisco de Terrazas to Jaime Torres Bodet. A nine-page Introduction, sketching the general movements of Mexican poetry, a two-page Bibliography, and a four-page discussion of versification precede the poems and a section of Notes explaining all allusions, and a selective Vocabulary follow them.

E. H. H.